



people & coaches

N° 4 NOVEMBRE 2010 MAGAZINE IRIZAR GROUP

EN COUVERTURE

**Irizar i6,
à la pointe de la
technologie**

Page 4

**Des autocars de
grand luxe**

Page 46

À FOND
Les valeurs d'IRIZAR

Page 32

PERSONNES
Miquel Maureso
IDIADA

Page 14

**Lancement de l'Irizar Iria
Australie**

Page 24

INDEX

SOMMAIRE

03. ÉDITORIAL : Résolument tournés vers le client
04. EN COUVERTURE :
L' Irizar i6, à l'avant-garde de la technologie
14. ENTRETIEN AVEC ...
Miquel Maureso – IDIADA Automotive Technology
(Institut de Recherche Appliquée de l'Automobile)
24. EN IRIZAR GROUP
Irizar Iria: la nouvelle étoile urbaine en Australie
L'engagement en Inde : nouvelles installations
et lancement du nouvel autocar iT09
29. CLIENTS
UK : Trent Barton intègre cinq nouveaux Irizar i4 à sa flotte
32. INNOVATION
Les valeurs d'IRIZAR: Sécurité, Fiabilité et Service
38. ÉVÉNEMENTS
IRIZAR présent aux principaux salons du secteur
Inauguration des nouvelles installations de MGB (Israël)
IXème édition du Prix "Aqueduc d'Argent" organisé par Asetra
Les cours d'été à l'UPV : " Le voyage de la vie"
46. GAMME DE PRODUITS
IRIZAR : des autocars de grand luxe
Anniversaire : 20 ans de l'IRIZAR Century
62. EN ROUTE : Afrique du Sud
68. LE RÉTROVISEUR :
La naissance d'Irizar (IV) : Le plan stratégique (1973-1980)

PEOPLE & COACHES
N° 4 - Novembre 2010
Magazine Irizar Group

Édition:
Irizar Sdad Coop.
Zumarraga bidea, 8
20.216 Ormaiztegi (Gipuzkoa)
Tel:+34 943 809100
Fx: +34 943 889101
irizar@irizar.com
www.irizar.com

Direction éditoriale, gestion et coordination:
Équipe de Communication Externe d'Irizar

Réalisation:
DeFacto

Direction, supervision et développement de contenus:
Irizar Sdad Coop.

Mise en page:
Impel

Impression:
Gráficas Legazpi

Résolument tournés vers le client

Au cours des 120 ans d'histoire d'IRIZAR, nombreux ont été les projets pour lesquels nous avons toujours avancé main dans la main avec nos clients. Tous nous ont appris quelque chose. Nous avons acquis et accumulé des connaissances considérables.

Cette expérience, qui fait que notre boussole particulière indique l'innovation comme point de départ et la satisfaction de nos clients comme objectif, nous a permis de devenir une référence mondiale dans le monde des autobus et des autocars. Mais, en outre, développer de nouveaux et de meilleurs produits, ou redéfinir le service est également une garantie d'avenir.



Notre engagement pour une amélioration constante est intact. Nous continuons à travailler sur de nouveaux défis comme réponse à la fidélité de nos clients historiques et des nouveaux clients qui font confiance à IRIZAR en raison de la force et du sérieux de notre projet.

Parce que nous avons encore un long chemin à parcourir ensemble..., soyez les bienvenus aujourd'hui à notre projet d'avenir.

Gotzon Gomez
Responsable des Marchés à l'Export



A blue Irizar i6 bus is shown from a front-quarter perspective, driving on a paved road. The bus is the central focus, with its headlights and front grille visible. The driver is visible through the windshield. The background consists of a lush green forest with tall trees and a grassy embankment. The overall scene is bright and clear.

L' Irizar i6 à l'avant-garde de la technologie

LE NOUVEL IRIZAR I6 EST LE RÉSULTAT DES EFFORTS DÉPLOYÉS POUR CRÉER L'AUTOCAR LE PLUS SÛR, LE PLUS RENTABLE ET LE PLUS FIABLE DU MARCHÉ



Naissance de l'Irizar i6,
un autocar haut de
gamme idéal pour les
services réguliers et les
services à la demande

IRIZAR propose depuis 120 ans des solutions innovantes qui répondent aux besoins de ses clients et usagers. Toujours à l'avant-garde technologique, IRIZAR est à l'écoute des clients, conducteurs, techniciens et passagers afin d'améliorer ses produits.

Grâce aux profondes connaissances du monde de l'autocar, et fruit des efforts mis en œuvre pour être à l'écoute des besoins du marché, IRIZAR franchit une nouvelle étape avec la présentation de l'Irizar i6 dans le cadre du salon FIAA (Salon International des Autocars et des Autobus) à Madrid, le 16 novembre.



Le nouvel Irizar i6 est un autocar polyvalent haut de gamme idéal pour les lignes régulières et les services occasionnels. Les marques d'identité d'IRIZAR le rendent unique : sécurité, fiabilité, design, détails soignés, aérodynamique et confort. L'Irizar i6 offre, de plus, une capacité d'adaptation maximale, permettant ainsi au client de pouvoir configurer l'autocar selon ses besoins, tel qu'il le souhaite.

La sécurité a toujours été une constante dans les priorités d'IRIZAR lors de la conception de ses produits.

La structure de l'Irizar i6 a été conçue en tenant compte de la résistance au choc frontal et au retournement, conformément à la future norme R66.01 qui augmente la résistance de l'habitacle en cas de retournement, prenant en considération la masse des passagers portant leur ceinture de sécurité.

De plus, une attention particulière a été portée au poste de conduite comme partie active et fondamentale de la sécurité, donnant priorité à l'espace, à l'ergonomie et à l'accessibilité des commandes.

IRIZAR est à l'écoute des conducteurs, techniciens et passagers afin d'améliorer les produits qu'elle propose sur le marché

Grâce aux technologies les plus avancées en termes d'éclairage et aux rétroviseurs de conception exclusive IRIZAR, la visibilité a été améliorée au maximum. Lors de sa





L'Irizar i6 a été conçu avec les paramètres les plus exigeants



conception, ont également été améliorées la rigidité à la flexion et à la torsion, la distribution de charges et de poids, et bien d'autres points qui font la différence.

L'Irizar i6 a été conçu avec les paramètres les plus exigeants, faisant de ce dernier un véhicule particulièrement robuste et fiable. Il s'agit d'un autocar qui se distingue par ses prestations et sur lequel IRIZAR a apposé sa marque de design et de singularité.

La fiabilité est un élément fondamental dans toutes les conceptions d'IRIZAR. Plusieurs instituts et sociétés d'ingénierie indépendantes et de grande renommée ont soumis le nouvel Irizar i6 aux tests et essais les plus exigeants, obtenant d'excellents résultats et un comportement remarquable.

Dans l'habitacle intérieur, l'on a cherché à optimiser l'espace et à intégrer le maximum de confort. Les sièges sont

une conception exclusive d'IRIZAR, et se distinguent par leur ergonomie, durabilité et accessibilité. La climatisation et l'éclairage intérieur rendent le voyage à bord de l'Irizar i6 plus agréable, avec des améliorations telles que la technologie led et des écrans plats.

Parmi les priorités d'IRIZAR se trouve en permanence la réduction de la consommation de carburant et des émissions de CO₂, éléments pris en compte lors de la conception de ce nouvel autocar. Les sources de bruits et de vibrations ont également été réduites en séparant et en capitonnant le compartiment du moteur.

Le travail de conception et d'adaptation aux besoins du marché font, sans aucun doute, du nouvel Irizar i6 un investissement sûr, rentable et fiable. Sa conduite est toute une expérience et voyager à son bord devient un véritable plaisir.





Nouvel Irizar i6

- Disponible de 12 à 15 mètres de longueur.
- Hauteur : 3,5 et 3,7 + Climatisation.

Structure

- Il répond à la future norme R.66.01.
- Acier hautement résistant afin d'éviter l'augmentation de poids.
- Renforcée au niveau du plafond.
- Nouvelle conception du compartiment du moteur.

EXTÉRIEUR

- Lignes propres et droites.
- Réduction des joints au niveau des parois, des arcs des roues, etc.
- Nouveau mécanisme d'ouverture de la soute à bagages.
- Mécanisme d'ouverture des portes amélioré (électrique avec encadrement sensible en caoutchouc).
- Rétroviseurs extérieurs nouveaux et exclusifs, rabattables manuellement et avec deux grands miroirs qui répondent à la norme européenne.
- Pare-brise frontal plus haut.
- Paroi latérale fabriquée par pultrusion.

INTÉRIEUR

- Racks à bagages plus spacieuses et robustes.
- Trappes type avions fabriqués en SMC.
- Lumières LED indirectes et individuelles.
- Trappes de service au couloir inoxydable.
- Sièges nouveaux et exclusifs Irizar i6.
- Isolation améliorée dans le compartiment du moteur.
- Vision améliorée pour le conducteur et les passagers.
- Accès aux WC amélioré.
- Espace habitacle pour conducteur et guide.

SYSTÈMES

- Lumières de technologie LED.
- Interrupteurs capacitifs (touche) pour lisseuses.
- Capacité de condenseur augmentée.
- Lumières de jour LED.
- Écrans plats.
- Écran intégré au tableau de bord (caméra de recul, caméra extérieure, GPS, téléphone...).
- Standardisation de : lunette thermique, réfrigérateur, lève-vitres, essuie-glaces, etc.



2010 | NOVEMBRE

MIQUEL MAURESO, DIRECTEUR DE L'INGÉNIERIE ET DES ESSAIS D'IDIADA

“Les essais de durabilité sont indispensables pour le développement de tout véhicule”

Miquel Maureso est Directeur de l'Ingénierie et des Essais d'IDIADA Automotive Technology (Institut de Recherche Appliquée pour l'Automobile), société dépendant de la Generalitat de Catalogne, située dans la province de Tarragone.

IDIADA est l'une des plus grandes installations européennes consacrées à la recherche, au développement et à homologation de véhicules. Ses essais concernent aussi bien les véhicules dans leur totalité que n'importe lequel de leurs composants, et elle travaille toujours sur commande. Ses clients sont les principaux fabricants du secteur.

Avant qu'un véhicule ne sorte sur le marché, il a dû passer de nombreux tests et essais non seulement dans les centres d'expérimentation des propres fabricants, mais également dans une série de laboratoires indépendants, dont l'objectif est de faire des recherches, développer, tester et homologuer officiellement un véhicule ou l'un de ses composants (sièges, ceintures de sécurité, airbags, direction...).

Pour mener à bien sa tâche, IDIADA dispose d'installations complètes et dotées des dernières avancées technologiques, parmi lesquelles se distinguent les pistes d'essais, les laboratoires de tests pour acoustique et vibrations, la dénommée

banc d'essais moteur et émissions polluantes, le service de conception et d'analyses structurelles, et le laboratoire de crash-tests.

Dans quel contexte et avec quels objectifs IDIADA a-t-elle été créée ?

IDIADA a vu le jour en 1971 à la suite d'une initiative de l'Université Polytechnique de Catalogne. En 1990 a été créée IDIADA en tant que société indépendante appartenant à la Generalitat de Catalogne dans le but de fournir des services d'ingénierie à l'industrie locale de l'automobile afin de lui permettre de garder ses centres techniques en Espagne. Finalement, en 1999, la société a été

Applus⁺
IDIADA



nos clients, nous ne pouvons détailler aucun projet concret, mais le plus innovant est notre participation à des projets d'électrification et d'hybridation de véhicules.

Quel est le profil de vos clients ? Et quelle est la valeur que vous leur apportez ?

Nos clients sont aussi bien des fabricants de motocyclettes et de véhicules légers que des fabricants de véhicules commerciaux et particulièrement lourds. La valeur principale apportée par IDIADA à ses clients est la connaissance technique des principales fonctions du véhicule, ainsi que les impératifs légaux et du marché.

Comment pensez-vous que l'acheteur de véhicules vous perçoit ?

Un véhicule conçu en tenant compte de tous les besoins et impératifs légaux ainsi que de ceux de l'utilisateur apporte un niveau de qualité et de sécurité attendu par le client et entraîne par conséquent sa satisfaction.

IDIADA possède 20 bureaux répartis sur 16 pays à travers l'Europe, l'Asie et l'Amérique du Sud

privatisée et la société privée IDIADA Automotive Technology SA a été créée afin de proposer nos services au client final et de répondre à une demande internationale croissante.

Quels sont les services proposés par IDIADA ? Sur quels marchés êtes-vous présents ?

IDIADA fournit actuellement des services de conception, d'essais, d'ingénierie et d'homologation à l'industrie automobile. Nos clients étant des clients internationaux, notre réponse ne peut être qu'internationale. C'est pourquoi depuis que nous avons ouvert notre premier bureau en Corée, en 1997, nous avons

établi 20 sièges sociaux dans 16 pays répartis à travers l'Europe, l'Asie et l'Amérique du Sud. Le principal centre technique se trouve au siège central situé dans la province de Tarragone, à 70 km de Barcelone.

Quelle est votre activité principale ?

Notre activité principale est basée sur les services d'ingénierie dans la phase de développement, du concept à l'homologation finale.

Quel sont les projets auxquels vous participez et ceux auxquels vous prévoyez de participer dans un futur proche ?

En raison de l'engagement de confidentialité que nous avons pris avec

Quelle est l'installation la plus innovante dont vous disposez actuellement ? Quelles fonctions a-t-elle ?

IDIADA investit environ 8 millions d'euros par an dans de nouvelles installations et dans l'amélioration des installations actuelles. Les installations les plus récentes sont une chambre semi-anéchoïque pour l'étude des bruits des véhicules, et une piste de conduite sur sol mouillé pour l'évaluation du comportement dynamique dans des conditions de faible adhérence.

Circuit d'essais et tests d'IDIADA à Tarragone

IDIADA dispose d'installations technologiquement avancées dotées de pistes d'essais et de laboratoires de tests pour acoustique et vibrations

Que pensez-vous de la réalisation d'essais de durabilité par Irizar ?

En tant que fournisseur de services d'ingénierie, nous considérons que ces essais sont indispensables pour le développement de tout véhicule. Bien que nous soyons conscients que toutes les entreprises ne le prennent pas autant au sérieux, nous applaudissons le

professionnalisme et l'engagement d'IRIZAR pour la qualité.

Le travail réalisé par IRIZAR pour le développement d'un nouveau châssis a été un pas en avant stratégique pour continuer d'être compétitif dans le contexte global. Nous remercions IRIZAR de la confiance qu'elle a accordée à nos services et espérons avoir été utiles dans le développement de sa flotte.





FIABILITÉ IRIZAR : Essais de fatigue et tests de durabilité

Les autocars Irizar sont soumis à d'exigeants essais et tests de durabilité dans des instituts et centres d'ingénierie de grande renommée afin de garantir la plus grande fiabilité.

Les autocars IRIZAR sont pour nos clients un investissement fiable, sûr et rentable

L'investissement permanent réalisé dans l'innovation fait de tous les autocars IRIZAR des véhicules extrêmement fiables. Lorsque nous parlons de fiabilité IRIZAR, nous faisons référence, d'une part, à l'utilisation des composants et des matériaux les plus avancés au niveau de la production, ainsi qu'à une plus grande automatisation et personnalisation dans le processus de fabrication, à laquelle s'ajoutent notre expérience de plus de 120 ans de conception, design, et création d'autocars et notre présence sur les cinq continents, avec la diversité au niveau du

climat et des conditions des routes que cela implique, mais nous faisons d'autre part référence aux exigeants essais et tests auxquels sont soumis, avant le processus de développement et leur industrialisation, tous les modèles d'autocar de la famille Irizar, dans l'un des plus prestigieux Instituts de recherche appliquée à l'automobile au niveau mondial, l'IDIADA Automotive Technology.

Nous voulons que les autocars Irizar soient pour nos clients un investissement fiable,



sûr et rentable, en offrant la garantie de durabilité de notre produit. Une garantie qui commence dès le moment où l'un de nos véhicules démarre les essais de fatigue accélérée, circulant sur différents types de revêtements, sur sol sec ou mouillé, dans des conditions extrêmes.

Rouler sur la piste de fatigue accélérée

Sur une piste de fatigue accélérée est simulée l'accumulation de kilomètres équivalents aux kilomètres de la durée de vie de l'autocar, aussi bien au niveau des composants structurels que des éléments

Les essais allient le rodage sur différentes surfaces et à différentes vitesses à une série de manœuvres destinées à soumettre la structure du véhicule à une certaine tension

de l'autocar. Les essais allient le rodage sur différentes surfaces et à différentes vitesses à une série de manœuvres destinées à soumettre la structure du véhicule à une certaine tension.

De plus, les autocars sont soumis à différentes conditions de charge afin de

simuler une utilisation réelle; souvent la condition de charge la plus critique, c'est-à-dire la charge maximale autorisée, afin de vérifier la durabilité de l'ensemble du véhicule dans les conditions les plus difficiles.

Les surfaces et les éléments utilisés lors des essais sont très variés et reproduisent de façon accélérée et amplifiée le comportement de l'autocar au cours de sa vie. Les pavés, par exemple, provoquent une fréquence élevée d'importants efforts verticaux qui affectent les systèmes de suspension ainsi que la





L'objectif final de ces essais est de simuler l'accumulation de kilomètres équivalents aux kilomètres de la durée de vie de l'autocar et de vérifier leurs effets aussi bien au niveau de l'autocar lui-même que des composants structurels

structure du véhicule. L'un des tronçons les plus exigeants est la piste d'eau avec des cassis de différentes tailles qui provoquent une série de forts impacts qui sont transmis à la structure sous forme d'importants efforts longitudinaux et verticaux.

D'autres parties du circuit, telles que le pavé plat avec ondulations, permettent au conducteur de détecter des bruits intérieurs dans l'habitacle de l'autocar et d'évaluer le confort aussi bien au niveau du conducteur que des passagers. Les ondulations du terrain de la piste (symétriques et asymétriques sur les roues gauches et droites) mettent à l'épreuve

les systèmes ECAS de suspension et aident à évaluer le confort à l'intérieur du véhicule. Les zones de gravier permettent de visualiser l'entrée de poussière dans les différents compartiments, ainsi que de provoquer des projections de gravier, terre ou poussière dans les soubassements afin d'engendrer une certaine usure et corrosion.

Ces essais consistent en une accumulation de kilomètres d'essais et en la réalisation de manœuvres dénommées "figures en 8", en respectant des références établies par l'IDIADA (Institut de Recherche Appliquée de l'Automobile) concernant la piste de fatigue accélérée.

Dans cette phase d'essais, la détection des incidents dès leur apparition est très importante, au même titre que l'application appropriée des mesures correctives

L'enregistrement des résultats des essais et la vérification quotidienne des autocars permettent d'analyser leur comportement et d'indiquer les points susceptibles d'être améliorés.

En définitive, les essais consistent à simuler toute la durée de vie du véhicule, en garantissant une bonne durabilité dans les conditions les plus difficiles. Par conséquent, dans cette phase d'essais, la détection des incidents dès leur apparition est aussi importante que l'application appropriée des mesures correctives.

Les résultats obtenus par tous les véhicules de la famille IRIZAR lors des essais sont excellents. Il s'agit, en définitive, d'une GARANTIE de FIABILITÉ des autocars IRIZAR.

Autocar d'IRIZAR effectuant des manœuvres connues sous les nom de "figures en 8"



Les éléments utilisés lors des essais sont, selon le modèle d'IDIADA :

Pavés belges : Ils provoquent une fréquence élevée de grands efforts verticaux qui affectent les systèmes de suspension et la structure du véhicule.

Pavé plat avec ondulations et planches à laver : Ils permettent au conducteur de détecter les bruits intérieurs dans l'habitacle de l'autocar et aident à évaluer le confort à l'intérieur du véhicule.

Tronçon de virages et piste d'eau avec cassis : Avec des pierres de rivière à la surface, ils provoquent une série d'impacts soudains qui causent des efforts ponctuels de magnitudes variées en direction verticale et longitudinale, ainsi qu'une accélération latérale sur le véhicule.

Surface de gravier : Elle permet de visualiser l'entrée de poussière dans les différents compartiments.

Cuve d'eau : En plus de réfrigérer la température atteinte lors de l'amortissement du véhicule, elle sert à détecter d'éventuelles entrées d'eau à l'intérieur du véhicule ainsi que la corrosion qu'elle provoque sur les composants des soubassements du véhicule.

Plateforme dynamique : Surface plane servant à réaliser des manœuvres qui produisent des accélérations latérales dans le but de simuler des efforts latéraux représentatifs de la vie de l'autocar. Elle permet d'évaluer son comportement dynamique.



Les résultats obtenus par tous les véhicules de la famille IRIZAR lors des essais sont excellents. Il s'agit, en définitive, d'une GARANTIE de FIABILITÉ des autocars IRIZAR



Lancement de l'autobus urbain d'IRIZAR en Australie

Le Salon annuel Bus Expo 2010 qui se déroule dans la ville de Melbourne a été le cadre choisi par Irizar pour le lancement de l'autobus urbain Irizar Iria destiné à l'Australie

Depuis la fin de l'année 2008, date où Irizar est apparue pour la première fois en Australie avec la livraison des 40 premiers nouveaux Centurys fabriqués par Irizar Brésil, les efforts d'Irizar se sont concentrés sur l'adaptation de l'autobus urbain Irizar Iria aux besoins et strictes restrictions des normes de ces pays. Ceux-ci surmontés, l'Irizar Iria s'ajoute à la gamme de produits proposés par Irizar en Australie où, le nouveau Century a bénéficié d'un accueil extrêmement chaleureux.

La présentation de l'Irizar Iria s'est déroulée sur le stand d'Irizar, avec deux unités. Une version de 12,5 mètres, porte avant à

double battant sur châssis Scania K280UB 4x2, 47 sièges inclinables en cuir équipés de ceintures de sécurité et une option consistant à le transformer en 37 places et huit fauteuils roulants pour personnes à mobilité réduite, et une autre version de 12 mètres sur châssis Scania K230UB 4x2, porte avant à double battant, porte centrale simple, 41 sièges Esteban, deux places réservées aux PMR, ainsi que des rétroviseurs chauffants et électriques. En plus, trois Irizar Century ont été présentés en différents formats, dont une version destinée au transport scolaire.

Messieurs Manuel Neves Maria, Axier Etxezarreta, Janderson



Ferraz de Andrade et Fernando Oliveira d'Irizar Brésil étaient présents à l'événement, ainsi que M. Hector Olabe du siège d'Irizar en Espagne.

Le développement et l'adaptation de ce modèle d'autobus ont été réalisés par des équipes d'ingénierie mixtes, composées de personnes d'Irizar Maroc et d'Irizar Ormaiztegi, dans l'usine que le Groupe possède à Skhirat (Maroc), où sont actuellement fabriqués les autobus urbains Irizar Iria.

Ce bus a bénéficié d'un excellent accueil de la part des clients basés en Australie, un marché sur lesquels Irizar envisage de grandes opportunités de vente, et où Irizar Océanie espère dépasser la part de marché actuelle de 13%..

Tests de conduite réalisés par le magazine Australasian Bus and Coach

Les tests de conduite réalisés par les responsables du magazine australien spécialisé dans le transport de voyageurs, Australasian Bus & Coach (ABC), avec la version de l'Irizar Iria à deux portes avec ouverture vers l'extérieur, et 41 sièges, ont été concluants :

"Nous sommes réellement satisfaits du bon comportement et de l'image moderne qu'offre ce nouvel autobus. Il n'y a aucun bruit à l'intérieur de l'autobus, même à plus de 90 kilomètres à l'heure, il n'y a aucune vibration, et il faut également souligner sa solidité. Ce véhicule a été conçu à l'aide de trois panneaux avant qui s'ouvrent pour laisser accès à des témoins lumineux avant et à l'antibuée. La centrale électrique est située à l'intérieur de l'autobus dans la partie du plafond, dans une voûte spécialement aménagée à cet effet. Elle est très simple d'accès et il est facile de travailler à l'intérieur. L'équipement de climatisation Hispacold est étonnamment silencieux comparé à d'autres équipements existants sur le marché, et la qualité et la simplicité des textures de l'intérieur de l'autocar permettent un nettoyage facile et rapide. L'on remarque également le grand espace au niveau du conducteur, ainsi qu'un tableau de bord facile d'accès".

L'Irizar Iria présenté en Australie sera disponible dans des longueurs qui vont de 10 à 12,5 mètres en 2 essieux, et de 14,5 à 18 mètres de longueur dans la version de 3 essieux. Il pourra être fabriqué sur tous les châssis commercialisés sur le marché et avec une finition similaire à celle des autocars.



Informations techniques

- Autobus : Longueurs 10, 12,5, 14,5 et 18 mètres (articulé).
- Châssis : Adaptation aux châssis des marchés locaux.
- Porte : Double et simple avec possibilité d'ouverture vers l'extérieur et disponible également avec ouverture vers l'intérieur (1.100 mm de passage pour la porte avant et 700 mm de passage libre pour la porte centrale).
- Sièges du fabricant espagnol Esteban, mais possibilité d'intégrer des sièges locaux.
- Système de climatisation : Option d'air chaud et froid Hispacold.
- Élévateur pour personnages à mobilité réduite : Manuel ou mécanique Masats.



M. Nehru, Ministre des Transports
du Tamil Nadu, lors de l'inauguration
de la nouvelle usine

**AVEC UNE SUPERFICIE DE 20.000 MÈTRES CARRÉS, L'USINE POSSÈDE UNE
CAPACITÉ DE PRODUCTION DE 2.200 UNITÉS**

**Irizar renforce son engagement
avec l'Inde à travers
l'inauguration de nouvelles
installations à Viralimalai**

Le 19 février dernier a été inaugurée une nouvelle usine pour la fabrication d'autobus et d'autocars dans la localité de Viralimalai, état de Tamil Nadu, au sud de l'Inde. La cérémonie s'est déroulée dans les nouvelles installations en présence du ministre des transports du gouvernement régional, M. Nehru, et des plus hauts représentants des partenaires d'IRIZAR TVS. D'autres personnalités ont également assisté à cette cérémonie, tel que des conseillers, toutes les personnes d'IRIZAR TVS, les principaux collaborateurs et près d'une cinquantaine de clients.

R. Seshasayee d'Ashok Leyland, José Manuel Orcasitas d'IRIZAR et R. Dinesh de TVS

L'investissement réalisé dépasse 8 millions d'euros. La nouvelle usine dispose de 20.000 m² couverts et permet d'augmenter la capacité de fabrication d'IRIZAR TVS jusqu'à 2.200 autobus et autocars par an.

Conçue avec les mêmes standards de technologies et de qualité que les autres usines du GROUPE IRIZAR, elle permettra d'améliorer encore d'avantage la qualité des produits qui y sont fabriqués, destinés à approvisionner aussi bien le marché indien que celui des pays asiatiques voisins.

L'iT09 représente une grande avancée par rapport aux modèles antérieurement fabriqués par IRIZAR TVS

Dans cette usine, une attention particulière a été portée en matière d'équipement d'ingénierie, de qualité et d'I+D.





Lancement de l'iT09

Lors de cette cérémonie d'inauguration ont été présentées deux unités du nouveau modèle d'autocar iT09, modèle haut de gamme qui vient compléter les produits déjà existants dans le but de s'imposer sur le segment du marché auquel il est destiné. Ce modèle représente une grande avancée par rapport aux précédents modèles fabriqués par IRIZAR TVS.

La conception, l'ingénierie, les nouvelles technologies, les matériaux et le procédé de production ont fidèlement suivi la méthodologie de tous les produits développés par Irizar Group, ce qui leur confère la même sécurité, confort, fiabilité et rentabilité que tous les produits IRIZAR.

IRIZAR TVS consolide ainsi sa position au sein du segment haut de gamme du marché des autocars de luxe.

Bref historique d'Irizar TVS Ltd.

Irizar-TVS Ltd a été créée en 2001 sous forme d'une joint-venture à parts égales entre TV Sundram Iyengar & Sons Ltd (TVS & Sons Ltd), Ashok Leyland et Irizar S. Coop. d'Espagne, avec deux usines à Viralaimalai et à Pudukkottai.

IRIZAR apporte à la partie industrielle tout ce qui concerne le produit et la qualité, ainsi que son style bien particulier de gestion qui, basé sur la confiance et la capacité des individus, avec une stratégie évidente d'orientation vers le client, lui confère une valeur différentielle. Les deux autres partenaires allient leurs connaissances du marché et de leur réseau de services pour répondre à la demande d'un pays de près de mille millions d'habitants, ainsi que des pays voisins.

Ashok Leyland, dont le siège social se trouve à Madras, emploie 12.000 personnes. Ce groupe, fondé en 1948, est leader sur le secteur des autobus avec des ventes de 22.700 unités par an. Il produit également des camions, avec des ventes de 84.000 unités par an, et est présent dans 40 pays. Il possède quatre cent points de service technique en Inde, et affiche un chiffre d'affaires de 1.200 millions d'euros annuels, chiffre total correspondant aux véhicules industriels.

Pour sa part, la compagnie TVS emploie 25.000 personnes, et, comme Irizar Tvs, son siège social se trouve à Madurai. TVS, société de distribution et de services, a été créée en 1911 et possède aujourd'hui 30 entreprises, dont quinze joint-ventures, compagnies européennes, japonaises et américaines. Ses principaux secteurs d'activité sont l'automobile (véhicules et composants), la distribution et la logistique, et elle affiche un chiffre d'affaires annuel de 3.000 millions d'euros. Elle dispose de 124 bureaux de vente et d'une centaine de centres de services répartis à travers l'Inde.

UK : Trent Barton intègre 5 nouveaux Irizar i4 à sa flotte



La route de Red Arrow, entre Derby et Nottingham, est l'une des routes interurbaines possédant la fréquence de service la plus importante de tout le Royaume-Uni

En juillet dernier a eu lieu la livraison de 5 nouveaux Irizar i4M, de 13 mètres de longueur et dotés d'un châssis Scania K320 IB, au client anglais Trent Barton.

Bien que destinés à un service interurbain de courtes distances, ces cinq Irizar i4 sont équipés de tout type de commodités pour le voyageur telles que des fauteuils en cuir, des tables de jeu et un système wifi, en plus d'une conception intérieure soignée. Tous sont équipés d'un élévateur pour personnes à mobilité réduite.

Les 5 autocars désormais acquis seront intégrés à l'un des itinéraires interurbains possédant la fréquence de service la plus importante de tout le Royaume-Uni : la route Red Arrow, entre Derby et Nottingham, avec plus de 75.000 usagers par mois et qui, grâce à cette acquisition, aura une fréquence de 10 minutes au lieu de 15 minutes précédemment.



La compagnie mise sur des autocars de dernière génération qui garantissent un voyage sûr et confortable

Grâce à ce nouvel achat, la compagnie de cet opérateur indépendant d'East Midlands atteint le nombre de 270 autobus et autocars, grâce auxquels elle s'impose sur le service de transport par route sur les itinéraires des comtés de Derby, Leicester et Nottingham.

Trent Barton possède l'une des flottes les plus modernes du Royaume-Uni avec des véhicules d'une moyenne d'âge de 5 ans, et emploie un millier de salariés.

Selon les propres mots du Directeur Général de Trent Barton, Jeff Counsell, *“les autocars ont un impact visuel fantastique sur la route et ont fière allure. L'inimitable design d'Irizar s'harmonise parfaitement avec notre marque et fait de l'i4 un choix idéal pour atteindre nos objectifs. Nous sommes très satisfaits du résultat du travail mené conjointement avec Irizar et avec nos partenaires concepteurs ainsi que de la façon dont le produit final s'intègre dans notre flotte”*.

Cérémonie de présentation du nouveau service entre Derby et Nottingham

Pour sa part, le Directeur Commercial de la compagnie, Alex Hornby, ajoute *“un service aussi important nécessite une flotte de grande qualité, et l’Irizar i4 est vraiment impressionnant car il a une présence spectaculaire dans la rue et est doté d’un confort exceptionnel pour les passagers.*

Nos équipes et nos clients sont très impressionnés et nous avons de grands espoirs sur ce que cette amélioration apportée au service Red Arrow et la nouvelle flotte représenteront pour notre activité”.



L’Irizar i4 est vraiment impressionnant, avec une présence spectaculaire dans la rue et un confort intérieur exceptionnel pour les passagers

Les autocars ont un impact visuel fantastique sur la route et ont fière Allure



VÉRITABLES ICONES DE LA COMPAGNIE

La sécurité, la fiabilité et le service sont les valeurs d'IRIZAR

Tout au long de son histoire, IRIZAR a basé sa solide philosophie de groupe sur trois grands piliers : sécurité, fiabilité et service. Dans ce contexte, et fruit d'un travail permanent et de la préoccupation d'avancer et de s'améliorer constamment dans cet axe, ces aspects sont devenus les éléments représentatifs de la marque IRIZAR et de ses autocars.

Sécurité active et passive

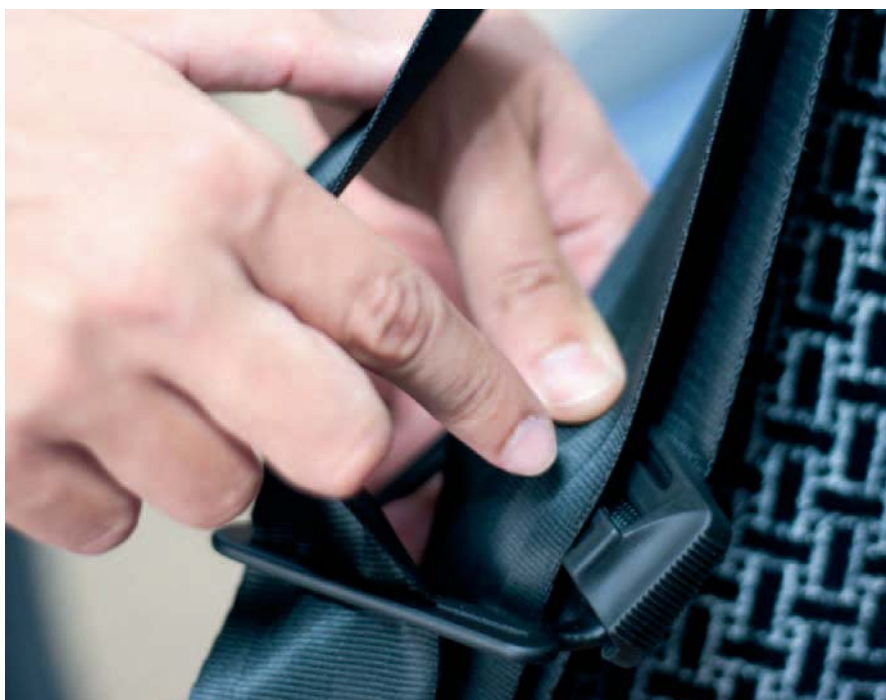
La sécurité est la plus grande priorité d'IRIZAR lors de la conception de ses autocars, et elle n'hésite pas à investir dans toutes les technologies et innovations nécessaires pour être leader dans ce domaine, et à anticiper de futures réglementations. Tous ses autocars répondent à la norme ECE-66 et 66/01, une exigence optionnelle pour les fabricants, et surpassent, par conséquent, les exigences de sécurité obligatoires.

IRIZAR travaille constamment pour améliorer des aspects aussi fondamentaux que la stabilité sur route, le positionnement du centre de gravité le plus bas, l'aérodynamique optimisée pour vents latéraux ou l'augmentation de la

Actuellement, IRIZAR surpasse les exigences de sécurité obligatoires

rigidité à la torsion. Ces améliorations sont combinées avec l'application des technologies les plus avancées en terme d'éclairage et de développement exclusifs de miroirs rétroviseurs afin d'améliorer la visibilité extérieure.

Les ceintures de sécurités et airbags sont des élément de sécurité passive



Les tests et essais auxquels sont soumis les autocars IRIZAR démontrent la fiabilité absolue des véhicules

De plus, l'on a travaillé sur l'augmentation de la résistance au choc frontal en appliquant ou en tenant compte de solutions émanant d'autres secteurs, ainsi que de la rigidité de la structure à la flexion et l'optimisation de la répartition du poids.

La sécurité aussi concerne tous les aspects qui influent sur le conducteur afin qu'un accident n'ai pas lieu, en incluant des aspects tels qu'une conception qui garantisse l'ergonomie et la visibilité, ou une bonne climatisation, jusqu'aux sièges confortables et accessibles. En ce sens, IRIZAR parvient, sur tous ses véhicules, aux plus grandes facilités de conduite, en attribuant un espace plus confortable au conducteur : ampleur, ergonomie, commandes accessibles, climatisation indépendante, éclairage individuel, ainsi qu'un nouveau concept antibuée avec une plus grande capacité de désembuage en moins de temps. Il s'agit là de quelques-unes des améliorations intégrées dans les autocars IRIZAR.

IRIZAR parvient, sur tous les véhicules, aux plus grandes facilités de conduite



La sécurité active d'un véhicule fait référence aux dispositifs destinés à réduire le risque d'accidents. La sécurité passive entend minimiser les dommages provoqués en cas d'accident



Version autocar integral

La sécurité active d'un véhicule fait référence aux mécanismes ou dispositifs destinés à réduire le risque de probabilité d'accidents. Ainsi, des freins efficaces, une direction précise, des pneumatiques et des amortisseurs en bon état ou un moteur doté d'une bonne capacité de réponse sont des facteurs qui interviennent au niveau de la sécurité. Au cours des dernières années, ont été intégrés des systèmes spécifiquement développés pour améliorer la sécurité

active tels que le système antiblocage de freins (ABS), les contrôles de stabilité (ESP) et traction (ASR), le système électronique de freins (EBS), le système électronique de contrôle de suspension (ECAS), le système de mesure et d'alerte de température et pression des pneumatiques, les phares avant dotés de technologie XENON + LED, et le régulateur de vitesse adaptatif (ACC).

La sécurité passive entend minimiser les éventuels dommages causés aux occupants du véhicule en cas d'accident,

avec des mesures allant de la conception des structures de déformation du véhicule pour absorber l'énergie en cas d'impact, aux ceintures de sécurité ou aux airbags. Tous les autocars IRIZAR garantissent un excellent comportement en cas de situation d'urgence grâce à une augmentation de rigidité dans la structure en cas de retournement.

Fiabilité maximale

L'investissement constant dans l'innovation fait de tous les autocars IRIZAR des véhicules absolument fiables. L'utilisation des composants et des matériaux les plus avancés en production et une plus grande automatisation et personnalisation au niveau du processus de fabrication vont en ce sens. Tous les autocars de la famille IRIZAR sont soumis à d'exigeants essais de durabilité dans des instituts prestigieux tels qu'IDIADA et Applus+.

Sur une piste de fatigue accélérée l'on simule l'accumulation de kilomètres

équivalents à la durée vie du véhicule, aussi bien au niveau des composants structurels qu'au niveau des éléments de l'autocar. Les essais combinent le rodage sur diverses surfaces à différentes vitesses, et une série de manœuvres pour soumettre la structure du véhicule à une tension. Les autocars sont testés dans différentes conditions de charge afin de simuler une utilisation réelle, bien que la plupart du temps l'on utilise la charge maximale autorisée pour vérifier la durabilité dans les conditions les plus difficiles. Les résultats obtenus par tous les autocars de la famille IRIZAR sont excellents.

Les résultats obtenus par tous les autocars de la famille IRIZAR sont excellents



Un suivi personnalisé permet que les véhicules soient entretenus comme au premier jour

Service impeccable

Le service est une autre maxime d'IRIZAR qui commence bien avant la livraison d'un autocar, et avant même sa conception. Il commence au moment où des équipes de travail participent au développement de nouveaux autocars. De plus, le client définit son autocar, le configure et le personnalise selon ses besoins. Ainsi voient le jour tous les autocars d'IRIZAR, aux côtés d'une équipe de suivi de la satisfaction du client

qui l'accompagnera pendant toute la durée de vie du véhicule.

La marque IRIZAR est une garantie de service, raison pour laquelle ses centres répondent aux commandes de pièces détachées et fournissent toutes les pièces nécessaires à n'importe quel endroit dans le monde, dans des délais minimums.

Avec pour priorité la proximité vis-à-vis du client, IRIZAR continue d'agrandir son réseau après-vente, qui est devenu un



Le client définit son autocar, le configure et le personnalise selon ses besoins. Ainsi voient le jour tous les autocars d'IRIZAR, aux côtés d'une équipe qui accompagnera le client pendant toute la durée de vie du véhicule

aspect différenciateur de la marque. Une attention personnalisée permet aux véhicules d'être entretenus comme au premier jour, grâce à un service technique capable de protéger les autocars des dégâts du temps et de maintenir la qualité de leurs composants. Les clients bénéficient d'un service complet de maintenance, mise au point et réparations, capable d'effectuer tout type d'intervention avec la plus grande garantie. D'une révision générale à un remplacement urgent de pare-brise ou une nouvelle peinture complète. Des journées de formation où les techniciens du vaste réseau d'ateliers partagent leur expérience sont régulièrement organisées, toujours dans le but d'améliorer le service.

Les clients bénéficient d'un service complet de réparation

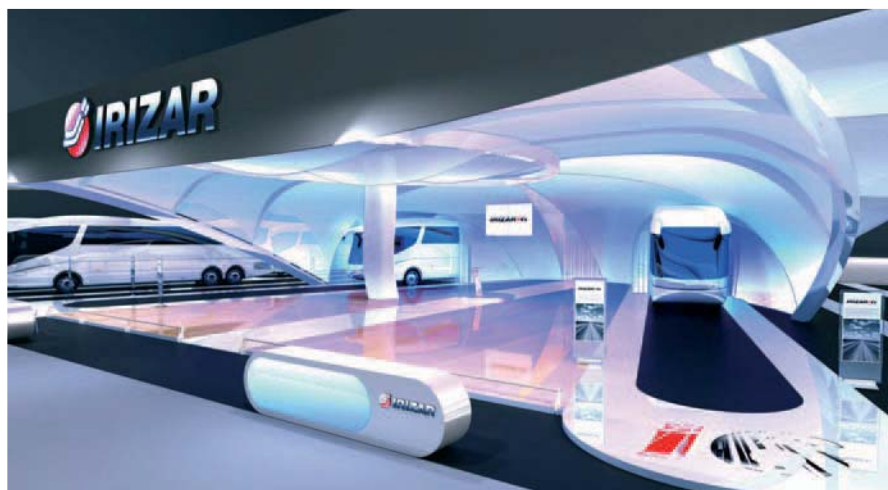
IRIZAR consolide son leadership mondial et est présent aux principaux salons du secteur

IRIZAR, l'une des références mondiales dans le secteur de la fabrication d'autobus et d'autocars, consolide sa présence internationale en participant aux principaux rendez-vous du secteur : Nice, Birmingham, Madrid ou Rimini seront le cadre de présentations d'importantes nouveautés telles que le très attendu autocar modèle Irizar i6.



Six exemplaires du nouvel Irizar i6 seront exposés au Salon FIAA, ainsi que deux modèles du nouvel Irizar PB, un Irizar i4 et un Irizar LE

IRIZAR participe au salon FIAA avec un stand de plus de 2.000 mètres carrés en adéquation avec l'image de la compagnie : ouvert, innovant, tourné vers l'avenir, et transmettant des valeurs de sécurité, fiabilité et service



FIAA

IRIZAR participe cette année au Salon International de l'Autobus et de l'Autocar de Madrid (du 16 au 19 novembre) avec la présentation officielle du nouvel Irizar i6 en tant que nouveauté la plus importante. Ce salon est également l'occasion pour IRIZAR de faire connaître les améliorations apportées à la gamme d'autocars Irizar et en particulier celles concernant l'Irizar PB.

Ce salon sera le cadre de la présentation officielle aux clients et aux médias du nouvel Irizar i6, le premier jour du salon, à 12h30. Au cours des jours suivants, auront lieu des présentations de l'Irizar i6 sur le stand d'IRIZAR, à 12h30.

IRIZAR participe cette année au salon FIAA avec un stand de plus de 2.000 mètres carrés, en adéquation avec l'image de la compagnie : ouvert, innovant, tourné vers l'avenir, et transmettant des valeurs

de sécurité, fiabilité et service. Accessible à tous, sa conception est le reflet de la propre façon d'être d'IRIZAR, avec une philosophie ouverte et transparente, et une solidité qui traduisent plus de 120 ans d'histoire. L'on pourra y voir deux modèles du nouvel Irizar PB, un Irizar i4 et un Irizar i4 LE, ainsi que six exemplaires du nouvel Irizar i6 avec châssis de toutes les marques disponibles sur le marché national. De plus, ce stand sera un point de rencontre pour les clients, les collaborateurs et la presse spécialisée.

Birmingham Eurobus Expo

À ces salons succède l'Eurobus Expo de Birmingham (Royaume-Uni), qui se déroule du 2 au 4 novembre. Il s'agit du plus important salon du secteur au Royaume-Uni, qui réunit des clients, des fournisseurs, ainsi que la presse spécialisée. C'est la première fois qu'IRIZAR participe avec son propre stand

à Birmingham, où elle procédera à la présentation officielle au Royaume-Uni du nouvel autocar Irizar i6, proposé dans sa version intégrale. Présentation officielle au Royaume Uni du nouvel autocar Irizar i6 en conception intégrale en deux essieux et version 13 m. de longueur et 3.50 m. de hauteur avec WC et porte centrale.

Cette version a été développée exclusivement pour conduite RHD donnant des importantes améliorations au niveau d'espace pour le chauffeur et distribution des sièges.

IRIZAR profitera du rendez-vous de Rimini pour lancer sur le marché son nouvel autocar Irizar i6 conçu pour les services réguliers et spéciaux

En plus, sera présenté le projet i6 version plancher plat et élévateur PMR intégré à la porte avant. Ce projet sera disponible à la vente vers mi 2011.

Cette nouvelle édition d'Eurobus Expo sera inaugurée par Peter Hendy, Commissaire aux Transports londonien, qui visitera également le stand d'IRIZAR. Le 2 novembre, Norman Baker, Ministre des Transports britannique, assistera au

salon en participant au séminaire qui aura lieu ce jour-là. IRIZAR présentera, dès le premier jour du salon, à 12h30, devant des clients et la presse, son nouveau modèle Irizar i6. Sa présence à ce salon confirme l'engagement d'IRIZAR sur le marché anglais, ainsi que sa proximité envers les clients, les conducteurs, les techniciens et la presse, dont IRIZAR tient toujours compte pour le développement de ses produits.

C'est la première fois qu'IRIZAR participe avec son propre stand à Birmingham





Rimini

Au même moment, a lieu, du 22 au 24 octobre, la troisième édition du salon Bus & Tourisme de Rimini, qui se déroule au sein du TTG, salon business to business consacré au tourisme et principale référence sur le marché italien. Né comme un événement parallèle au salon du tourisme, ce rendez-vous italien est devenu incontournable pour les sociétés d'autocars qui opèrent dans le secteur touristique.

IRIZAR participera à cette édition avec sa gamme complète de produits composée de trois autocars Irizar i6 (deux de 13,87 et un autre 12,20 mètres), un

Irizar PB de 12,20 mètres, un Irizar i4 de 13,64 mètres et deux Irizar Century de 12,35 mètres, tous équipés de châssis Scania. IRIZAR consolide ainsi son engagement sur le marché italien, où elle continue de renforcer son image de marque.

Autocar Expo de Nice

Le premier rendez-vous de l'automne est le salon Autocar Expo de Nice 2010, qui se déroule du 20 au 23 octobre dans la localité française. IRIZAR sera pour la première fois présente à ce rendez-vous, et présentera le nouvel autocar Irizar i6 de 12,2 mètres de longueur et de 3,70 m de hauteur dans sa version intégral.

De plus, l'Irizar i4, de 13 m de longueur, sera présenté à l'extérieur du Parc des Expositions dans sa version à étage H (high). Le stand, d'une surface de quasiment 400 mètres carrés, sera transformé en point de rencontre des invités du salon, où seront présentes toutes les grandes marques, parmi lesquelles IRIZAR. Une fois encore, IRIZAR démontre ainsi son engagement sur le marché français et son souhait d'être toujours proche de ses clients.

IRIZAR présente au Salon Autocar Expo un stand de quasiment 400 mètres carrés

Inauguration des nouvelles installations de M.G.B., distributeur d'IRIZAR en Israël



Des représentants de MGB et d'IRIZAR devant les nouvelles installations que l'opérateur israélien a inauguré dans les environs de Tel Aviv

Plus de 30 années d'une relation fructueuse entre Irizar et la société MGB ont permis à IRIZAR de devenir la marque leader d'autocars dans ce pays, avec plus de 2.000 unités vendues.

En mars 2010, afin d'offrir un service optimal aux clients en Israël, une nouvelle étape est franchie et MGB inaugure une nouvelle usine située dans la localité de Canot-Gedera, au pied de la principale artère de communication israélienne, l'autoroute qui relie le nord au sud du pays; à 45 km entre Tel Aviv et Jérusalem, et à 20 km du port d'Ashdod où arrivent tous les autocars importés d'Irizar Espagne.

La nouvelle usine possède une superficie totale de 7.000 m², dont 2.000 m² sont construits et dispose d'un entrepôt de 400 m². Celle-ci aura deux activités principales : l'électropneumatique, l'éclairage et la climatisation des autocars, et la peinture, la réparation de la carrosserie, et une sous-division pour autocars accidentés.

Elle démarre son activité avec 30 personnes et dispose de tous les équipements et moyens les plus modernes, ainsi que des bureaux, des salles de réunion, une cantine, des vestiaires, des douches et une salle de sport pour la détente des employés.

Le montant total investi dans la construction de cette nouvelle usine destinée à offrir ses services aux autobus et autocars des clients locaux s'élève à 4 millions d'euros.

Cette nouvelle usine permettra à Irizar de poursuivre son expansion et de consolider sa présence sur le marché israélien où elle occupe actuellement une position de Leadership



Uri Mansoor, propriétaire de MGB, accompagné du Président d'IIRIAR, Gorka Herranz

IXÈME ÉDITION DU PRIX "AQUEDUC D'ARGENT" ORGANISÉ PAR ASETRA

Une mention spéciale a été remise à IRIZAR pour sa collaboration concernant le parrainage des Prix d'ASETRA



Juan Antonio Urteaga représentant d'IRIZAR, aux côtés de Gerardo Salgado, Président d'Asetra, qui a publiquement souligné la collaboration d'IRIZAR à travers le parrainage depuis sa création

Irizar a, cette année encore, assisté à la XIème édition du Prix "Aqueduc d'Argent" organisé par le Groupement Ségovien des Entreprises de Transport (ASETRA), qui s'est déroulé le 28 avril dernier à la Chambre de Commerce et d'Industrie de la capitale de ladite province.

Cette cérémonie réunit chaque année des entreprises du secteur du transport de voyageurs de Castille et León et des

autorités afin de remettre le prix de la Meilleure Entreprise de Transports de l'Année et le prix de l'Entreprise Collaboratrice.

Plus de 200 personnes ont assisté à la cérémonie, parmi lesquelles le Conseiller du Développement du Gouvernement Autonome de Castille et León, M. Antonio Silván, qui a inauguré cette cérémonie. Il convient de souligner l'importance de la collaboration qui s'en est dégagée entre l'administration et les entreprises privées afin de sortir de la crise actuelle.

Cette année, le Président d'ASETRA, M. Gerardo Salgado, a remis une mention spéciale à Irizar pour sa collaboration concernant le parrainage des prix du Groupement depuis sa création. Juan Antonio Urteaga, qui a assisté à la cérémonie en tant que représentant d'Irizar, a exprimé ses remerciements au nom d'Irizar et à affirmé que "aussi bien ce prix et l'opportunité de collaborer avec ASETRA, que la confiance déposée toutes ces années en Irizar font que, malgré la période difficile que nous traversons, notre activité se poursuit à un bon rythme".



Parrainé par IRIZAR, le cycle "Le Voyage de la Vie" invite à réfléchir sur le monde dans lequel nous vivons et encourage à la quête d'un avenir souhaitable et meilleur

Cours d'été UPV

Cette année encore, Irizar a parrainé le cycle "Le voyage à la vie" de la XXIXème édition des cours d'été de l'Université du Pays Basque. Un cycle de formation ouverte et d'apprentissage tout au long de la vie, ainsi que de réflexion sur le monde dans lequel nous vivons, en perpétuel changement, dans le but de contribuer autant que possible à la conformation d'un avenir souhaitable et meilleur.

Le programme de cette année était composé de quatre cours :

- **Éduquer des émotions positives tout au long de la vie.** Les émotions positives favorisent le succès au cours de la vie, dans tous les domaines et à tout âge. Cours dirigé par Juan Maria Maganto Mateo et dispensé par Elsa Punset, Beatriz Vera et Ana Forés.

- **Au sujet de la mort.** Il est vrai que, si l'on connaît les limites de notre existence, l'on peut vivre plus intensément le temps que nous avons à vivre. Pourquoi, alors, notre société nous les occulte-elle dès notre naissance? Cours dirigé par Manolo Gómez. Fondation Matia.
- **Les voix avec Atxaga.** L'importance de la communication. Cours dirigé par l'écrivain Bernardo Atxaga.
- **Dépassement du stress et de l'anxiété, savoir négocier et résoudre des conflits.** Le cours est destiné à toute personne qui souhaite approfondir les aspects positifs de l'être humain. Son caractère éminemment pratique le rend très rationnel pour les professionnels de tous les secteurs et tous ceux qui seraient intéressés par en savoir

d'avantage sur eux-mêmes et apprendre à se sentir mieux. Dirigé par le psychologue, pédagogue et écrivain Bernabé Tierno.

- **Vieillir comme valeur de notre société.** Dirigé par : M^{re} Isabel Genua. Matia Fundazioa. Donostia-Saint-Sébastien. Isabel Larrañaga. Direction Territoriale de la Santé de Guipúzcoa. Gouvernement Basque-Eusko Jurlaritz. Felix Arrieta. Département de Politique Sociale. Députation Forale de Guipúzcoa. Donostia-Saint-Sébastien.



PERSONNALISATION FLEXIBILITÉ ET CAPACITÉ À RÉPONDRE ET À RÉALISER LES DEMANDES DE TOUS NOS CLIENTS, SONT LES ASPECTS DIFFÉRENTIATEURS D'IRIZAR.

IRIZAR : des autocars de grand luxe

De plus en plus, avec le désir de devenir opérateurs de référence au niveau d'image, pas mal de clients décident d'offrir un service de luxe, personnalisé, unique, confortable et avec sécurité pour donner réponse aux plus exigeantes besoins et attentes. Un segment de marché où l'imaginaire, le rêve et la passion du voyage prennent une dimension particulière.

Parmi nos principaux clients se trouvent aussi bien ceux qui souhaitent proposer un service totalement différenciateur que divers clubs de sport de haut niveau, des musiciens et des personnalités. Nous fabriquons également des autocars à usage particulier tels que les autobus d'exposition ou ceux destinés aux auto-écoles.

Le confort est un aspect très apprécié par les musiciens et les sportifs, principaux utilisateurs de ce type d'autocars car ils passent souvent une grande partie de leur temps sur la route. En ce sens, l'autobus de luxe doit être pour eux un prolongement de leur propre maison.

Aussi bien le modèle d'autocar Irizar PB que l'Irizar Century sont particulièrement appréciés sur ce segment VIP. En plus d'apporter un maximum de sécurité, fiabilité, rentabilité, confort et luxe, les autocars Irizar sont dotés des dernières avancées au niveau de la conception et de la technologie.

Nous proposons également une version de distribution de sièges VIP, 2+1 destinée à des services exclusifs de grand luxe et de qualité pour les passagers. Cette version, idéale pour les lignes régulières de "première classe", offre la possibilité de pouvoir se transformer facilement en autocars avec une distribution habituelle de deux sièges de chaque côté.

L'équipement de ces autocars est très varié : un nombre de places réduit, des sièges habituellement recouverts de cuir

Aussi bien l'Irizar PB que l'Irizar Century sont particulièrement appréciés sur ce segment VIP



noir avec une grande quantité d'options telles que des repose-jambes, un accoudoir central, des petites tables, des repose-pieds, des tablettes, qui apportent le confort et une distinction aux équipements, des porte-revues, une prise audio individuelle sur chaque siège pour écouter des stations différentes, des cartes mémoires pour stocker plusieurs chansons et films,.... Autres options : DVD, systèmes GPS, réfrigérateurs, micro-ondes, cafetières, toilettes, armoire pour suspendre les costumes ou tables de jeux pour les moments de détente. Tout est possible : des fauteuils spéciaux pour le repos des footballeurs blessés, des congélateurs pour appliquer de la glace sur les contusions des joueurs après le match, des machines à laver, des sèche-linges, des porte-vélos... sont quelques-unes des options possibles.



Un Irizar PB pour les grands noms de la Coupe du Monde de Football



Les champions du Monde

Nombreuses ont été les images que nous avons tous vues lors du transfert de nos joueurs à leur arrivée à Madrid après la Victoire de la Coupe du Monde 2010, disputée en Afrique du Sud. Le véhicule utilisé était un superbe Irizar PB de notre client Esteban Rivas, fabriqué exclusivement pour le confort et le plaisir de notre sélection.

Et bien qu'il ne s'agisse pas d'un PB, l'autocar à deux étages, ouvert dans sa partie supérieure, qui a transporté les joueurs à travers les rues de Madrid était également un autocar fabriqué par Irizar, concrètement un Irizar Dragon.

Esteban Rivas

De plus, au cours du mois de septembre dernier, notre client Esteban Rivas a présenté au marché trois nouveaux autocars Irizar : 2 Irizar PB de 14 mètres et un Century de 10 mètres sur châssis Volvo destinés à proposer un nouveau service de la compagnie, une attention "grand luxe", un service exclusif de grande qualité.

Les véhicules sont équipés d'une grande variété d'éléments de confort parmi lesquels des sièges en cuir, des ampoules au xénon, deux réfrigérateurs, des tables de jeux situées dans la partie arrière du véhicule et séparées du reste par une cloison en verre pour une plus grande

intimité, des sièges inclinables dans la partie avant avec repose-jambes et séparation jusqu'au couloir, des porte-revues, une cafetière, des WC, un lecteur DVD avec quatre écrans, un écriteau lumineux à l'avant, une caméra avant et arrière d'aide au conducteur, un GPS et des prises à 220 V.

"Nous avons fait ce pas en avant en raison de la demande générée par nos clients. Ce sont eux qui, en différentes occasions, nous ont demandé ce type de service de grand luxe, c'est pourquoi nous avons décidé de lancer une nouvelle ligne de produit, et espérons ainsi couvrir toutes les niches du marché", a indiqué Mme

Carolina Rivas, Directrice Commerciale du groupe.

Les autocars seront destinés à des directeurs de sociétés, des événements corporatifs, des fêtes et des mariages, des transferts d'hommes politiques ou de visiteurs officiels, en plus d'équipes et groupes sportifs, sans oublier leur utilisation pour des fêtes privées d'amis qui choisiront de laisser la voiture à la maison et de se déplacer dans un autocar qui, en raison de sa singularité, peut même contribuer à égayer l'événement. Le service a démarré en répondant à un événement organisé à Madrid par le magazine Vogue.



Quelques autres exemples récents...



La sélection anglaise

La sélection anglaise dispose, depuis mois juin, du neuvième autocar consécutif d'Irizar, acquis par la compagnie Guideline Coaches, compagnie chargée par la Sélection Anglaise de Football d'effectuer ses déplacements depuis plus de 25 ans.

"C'est une question de style, de qualité, de finition. Ils sont extrêmement sûrs sur la route ; il n'y aucun doute sur leur fiabilité, les programmes d'assistance technique s'adaptent parfaitement à nos besoins et lorsqu'il s'agit de donner une image impressionnante, eh bien..., il n'y a pas de mots!" souligne M. Thomas Mckechnie, Directeur Général de Guidelines et

Equipment Manager d'England Football Team.

L'autocar de la sélection anglaise est unique en raison de sa couleur rouge dominante, la gigantesque croix de Saint Georges et les trois lions qu'il arbore sur les côtés. Il s'agit d'un Irizar Pb de 13 mètres de longueur doté d'un châssis Scania K400EB6X2 et équipé d'une couchette pour le conducteur, de toilettes, de 52 confortables sièges recouverts de cuir noir, ainsi que de quatre écrans de 15 pouces répartis dans tout l'autocar.

La sélection brésilienne

Pour sa part, la sélection brésilienne déploie déjà sur la route son impressionnant autocar de luxe Irizar PB. Au début du mois de mai, avait lieu la présentation officielle à la presse de l'autocar en présence du Président de la Fédération Brésilienne de Football, Ricardo Teixeira, le superviseur, Americo Faria, le sélectionneur Dunga et leurs assistants techniques.

L'autocar fabriqué sur châssis VW 18.320

avec boîte de vitesses automatique, est peint en vert et jaune, les couleurs traditionnelles du Brésil pour le sport. Il arbore également le drapeau du pays imprimé sur le côté, ainsi que l'emblème de la CBF.

L'autocar est équipé pour répondre à tous les besoins des joueurs et de l'équipe technique. Il dispose de 3 réfrigérateurs, d'une armoire avec des encas et des rafraîchissements, de fauteuils spéciaux

pour les joueurs blessés, de 4 écrans LCD dont 3 de 15" amovibles et 1 fixe de 22"; d'un réfrigérateur pour la glace, d'une caméra de marche arrière et d'une caméra intérieure, en plus de toutes les caractéristiques de haute technologie déjà présentes dans le modèle PB.

Le premier déplacement effectué par cet autocar a emmené les joueurs à l'aéroport de Curitiba d'où décollait la délégation pour le Mondial de football d'Afrique du Sud.



Quelques autres exemples récents...

Un autocar pour la Sampdoria (Italie)

L'U.C. Sampdoria a été le dernier club de sport à disposer de l'autocar high tech Irizar PB. Le club blucerchiato (allusion à sa bande rouge et noire au centre entourée d'une double bande bleue) a présenté son nouvel autocar modèle Irizar Pb de 12 mètres sur châssis Scania 440 C.V. Euro 5 et 32 places, sur la place Ferrari de Naples au mois de juin. Il s'agit d'un autocar doté de toutes les commodités pour ses joueurs car il dispose de 6 sièges et de 4 fauteuils destinés aux joueurs blessés, d'un écran LCD avec antenne satellite, d'une télévision numérique terrestre et



d'un espace multimédia avec une connexion internet, en plus d'un réfrigérateur et d'une armoire vestiaire.

Sergio Gasparín, Directeur Général de La Sampdoria s'est montré très satisfait : *"Un autocar superbe, moderne, technologique, captivant. Notre autocar est ce qui se fait de mieux, il est fonctionnel, confortable, parfait pour pouvoir affronter la prochaine saison. Sincèrement, c'est le plus bel autocar que je n'ai jamais vu, ses splendides couleurs me fascinent. C'est un autocar de pointe, le meilleur qu'une équipe puisse avoir, c'est l'autocar d'une société de pointe"*.



L'autocar dispose de toutes les commodités pour les joueurs de la Sampdoria



Autocars Lorenzo (Espagne)

En mai dernier s'est déroulée dans les installations d'Irizar la livraison d'un nouvel autocar IRIZAR PB sur châssis MAN ratio 480cv Euro5 de 15 mètres de longueur et 40 sièges matelassés et recouverts de cuir, une distribution 2+1, dotés d'une commodité et d'un confort maximaux. Ce véhicule dispose d'une importante quantité d'équipements destinés au loisir et au divertissement de ses passagers, afin de rendre leurs déplacements plus attractifs et agréables. Chacun des sièges est équipé de son individuel, d'un écran TV et de différentes chaînes audiovisuelles à choisir, ainsi que d'indications en braille pour les non-voyants. Il dispose également de tables multiservices modèle VIP, d'une cuisine, d'une cafetière, d'un réfrigérateur,

d'un minibar, de distributeurs de verres, d'un meuble porte-revues, de porte-manteaux, d'une armoire pour casques audio, d'un bureau et d'un miroir pour l'espace du guide, et de toilettes.

La société Autocares Lorenzo a de nouveau fait confiance à IRIZAR en faisant l'acquisition d'un nouvel autocar sur mesure qui fait partie des autocars les plus avancés au niveau de la sécurité, du service de luxe et de la technologie. Certaines des nouveautés installées sur le véhicule sont le système de vigie pour maintenir une pression constante des pneumatiques, des caméras de vidéosurveillance réparties sur tout l'autocar, des senseurs de stationnement, ainsi que les équipements technologiques les plus modernes, tels que 10 écrans de 7" pouces répartis sur tout l'autocar. Cet

autocar dispose de wifi à bord et d'un système multimédia avec GPS, DVD, 2 espaces indépendants avec entrées USB et Playstation.

L'investissement réalisé au niveau de la technologie et de la sécurité font du nouvel autocar Irizar PB un lieu confortable pour voyager avec une sécurité maximale et un service de luxe.

Quelques autres exemples récents...

Des autocars pour les artistes

Notre client anglais PHOENIX BUSSING est spécialisé depuis plus de 20 ans sur le secteur du transport d'artistes et de groupes musicaux. Parmi ses commandes, il est fréquent de trouver des autocars possédant jusqu'à 14 couchettes, des salons, des cuisines avec évier en granit ou des curiosités telles que celle demandée par la chanteuse de country Dolly Parton : une baignoire. Sa dernière acquisition a été celle de 2 Century.



Des autocars pour des goûts particulièrement exquis

Dans le dernier numéro de ce magazine se trouvait un article concernant l'Irizar PB acquis par le plus haut dirigeant de Dubaï, Sheik Mohammed Bin Rashid Al Maktoum, et Premier Ministre des Émirats Arabes Unis. Un autocar Irizar PB de grand luxe pour les visites VIP de l'Émir.





Des autocars pour le monde de la politique

Nous avons également pu voir David Cameron voyager dans son bureau mobile, un Irizar PB avec châssis Scania de l'opérateur The Kings Ferry pendant la dernière campagne électorale anglaise.

Et bien plus encore...

C'est désormais une constante que de voir, tout au long de l'année, Irizar livrer des autocars qui s'ajoutent à ceux précédemment cités et qui exhiberont son logo sur les routes du monde entier, comme synonyme de personnalisation, flexibilité et capacité à répondre et à réaliser les demandes de tous nos clients. L'Irizar PB pour l'équipe de football d'Hambourg, les véhicules officiels du championnat du monde de hockey sur glace, etc. sont quelques uns des derniers exemples.



ANNIVERSAIRE DE L'AUTOCAR LE PLUS EMBLÉMATIQUE D'IRIZAR

20 ans de Century

Vingt années se sont écoulées depuis qu'est arrivé sur le marché, en 1990, le modèle d'autocar qui fut une révolution dans le secteur du transport de voyageurs sur route. Il s'agit de l'Irizar Century, et son lancement coïncidait avec la célébration du premier centenaire d'IRIZAR.

L'Irizar Century, dont le nom vient justement de cet éphéméride, a été le résultat d'une évolution planifiée d'IRIZAR qui marque ainsi la fin d'importants changements survenus tout au long des années quatre-vingt.

Peu nombreuses ont été les personnes à présager du succès qu'allait remporter ce nouveau modèle d'autocar qui substitua l'Everest, après que ce dernier eu circulé 10 ans sur les routes de différents pays.

Le pari lancé par IRIZAR à cette époque consistait à apporter de la sécurité, du confort et un design innovant au nouveau produit à développer. Un projet qui fut mené pendant plusieurs années et qui supposa un investissement de 100 millions d'anciennes pesetas.

Couverture et images qui complétaient le dossier de presse lors du lancement de l'Irizar Century



Il s'agit du modèle d'IRIZAR le plus vendu dans le monde, dépassant 20.000 unités. Il est actuellement dans plus de 90 pays répartis sur les cinq continents

IRIZAR, pour qui la sécurité a toujours été une priorité tout au long de son histoire, a présenté ce modèle d'autocar avec une structure renforcée en pensant, précisément, à la sécurité en cas de retournement.

L'Irizar Century a marqué un tournant dans l'histoire de nos autocars. Les grandes nouveautés apportées sont aujourd'hui des marques de fabrique de la famille des autocars Irizar. Que ce soit pour le conducteur ou pour le passager, des concepts de design et de confort tels que l'amortissement des bruits, la profusion de lignes arrondies ou une aérodynamique étudiée sont des caractéristiques qui ont servi à développer des modèles postérieurs.

Couverture et images qui complétaient le dossier de presse lors du lancement de l'Irizar Century



Au cours de ces 20 années, les améliorations apportées à ce véhicule sont variées. Des améliorations qui concernent principalement l'intégration de nouvelles technologies, soulignant le concept d'innovation.

**2004 : lancement de Nouveau Century.
Un véhicule à l'esprit de dépassement**

Fidèles à la philosophie d'innovation d'Irizar,

et étant donné le succès de ce véhicule, en 2004, au cours du salon FIAA de Madrid, était présenté le Nouveau Century, une nouvelle version de l'autocar le plus emblématique d'Irizar, plus actualisé que jamais.

Un autocar de dernière génération, idéal pour accomplir sa mission sur des lignes régulières de moyennes et longues distances, ainsi que pour satisfaire très largement sa facette consacrée au tourisme.

Le Century est l'autocar qui, doté du design le plus avant-gardiste du marché, fait date dans l'histoire d'Irizar. Il s'agit du modèle d'IRIZAR le plus vendu dans le monde, dépassant 20.000 unités. Il parcourt actuellement les routes de plus de 90 pays sur les cinq continents.





Récompenses décernées au Century

2005

Le Nouvel Irizar Century, Autocar de l'Année en Espagne

Représentants du secteur de l'autocar, de marques, de sociétés de carrosserie et d'industrie auxiliaire, le Nouvel Irizar Century avec châssis Irisbus EuroRider C-34 SRI a remporté le Prix de l'Autocar de l'année 2005 en Espagne.

1998

Autocar élu Véhicule Officiel du Musée Guggenheim de Bilbao

1998

Autocar sélectionné pour transporter les équipes participant à la Coupe du Monde de Football en France.

1998

Autocar choisi par le Musée Reina Sofía pour l'exposition "100 ans de Design Industriel en Espagne"

1997

Autocar de l'année et Véhicule Professionnel de l'année au Royaume-Uni

De nouveau "Prix de l'Autocar de l'année en Grande Bretagne", récompense qu'il avait déjà reçu en 1994.

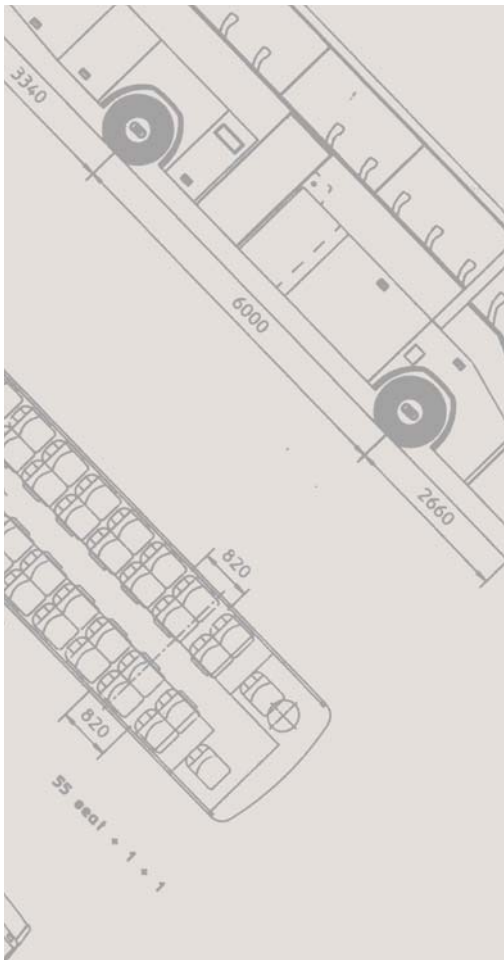
1995

Autocar de l'année en Espagne.

Obtention du "Prix de l'Autocar de l'année en Espagne", pour la première édition de ce concours.

1994 Autocar de l'année au Royaume-Uni.

Irizar obtient le Prix de l'Autocar de l'année "Coach of the Year" au Royaume-Uni, détrônant ainsi le premier constructeur d'autobus européen qui l'avait obtenu lors des neuf éditions antérieures.





EN ROUTE POUR L'AFRIQUE DU SUD

Un pays, un monde à découvrir...

Située à l'extrême sud du continent, l'Afrique du Sud possède une grande variété de régions et offre aux visiteurs des paysages extrêmes de déserts et de forêts, de plages et de lacs, de vallées et de montagnes.

Sa géographie est peuplée de villes singulières dont l'intérêt mérite une visite. Parmi elles se distinguent Pretoria, dénommée la Ville Jardin, Johannesburg, dynamique et puissante, Le Cap, sans doute l'une des plus belles villes du monde, ou Durban, ville balnéaire colorée. Le pays, doté d'une faune et une flore uniques au monde, offre des itinéraires spectaculaires tels que la célèbre Route Panoramique de Mpumalanga, le parc Kruger, la Route Jardin, le Midland Meander et la Route des Vignobles.

L'Afrique du Sud est souvent décrite comme le Pays de l'Arc-en-ciel en raison

de la diversité de sa population; sur son territoire cohabitent différentes races, ce qui lui confère une richesse culturelle unique et fascinante. Les onze langues officielles que possède l'Afrique du Sud en sont la preuve.

Ce pays est également connu pour son histoire, regorgeant d'aventures et d'expéditions, mais également de violence et de discrimination; et après une douloureuse période de maturation, l'Afrique du Sud a pu renaître comme nation et a choisi le chemin de la paix et de la réconciliation, en optant pour la démocratie.

Découverte des villes intérieures

Nous commençons notre voyage à Johannesburg. C'est la ville de l'or, située à côté des mines d'or les plus riches au monde, et le moteur économique de l'Afrique du Sud. Elle offre de nombreuses attractions : dans la ville, le mirador de l'édifice le plus haut du continent, avec une vue spectaculaire, la vie animée du centre, ses institutions, son histoire... Le très chic quartier des manoirs des magnats de l'or sur les collines, les musées, les parcs et les promenades, le zoo et le jardin botanique.

L'Afrique du Sud possède une grande variété de régions et offre des paysages extrêmes

À seulement 60 kilomètres au nord de Johannesburg se trouve Pretoria, la Ville Jardin. Arborée de jacarandas et située au pied de la chaîne rocheuse du Magaliesberg, c'est la capitale administrative du pays, scène des événements historiques les plus significatifs, et centre des plus importantes institutions scientifiques et de recherche, avec d'imposantes universités et de magnifiques parcs.

Route Panoramique

C'est sous cette dénomination qu'est connue la route qui mène vers l'est depuis Johannesburg, qui offre des paysages d'une beauté exceptionnelle, et traverse la chaîne de montagnes la plus importante, le Drakensberg, puis, en descendant, le Grand Escarpement de 700 m de dénivelé entre les hautes terres et les basses terres. Nous visitons Dullstroom, Lydenburg, Sabie, Pilgrim's Rest, La fenêtre de Dieu, le Canyon de la rivière Blyde, en terminant, pour couronner cet itinéraire, par le Parc Kruger, le plus grand et important d'Afrique du Sud, internationalement connu comme le Roi des Parcs Nationaux et pour sa gestion délicate de l'équilibre écologique, résultat de plus d'un siècle d'expérience.

Avec une superficie de 2.000.000 hectares, le Parc Kruger abrite 147 espèces différentes de mammifères, y compris les "5 grandes" (éléphants, rhinocéros, buffles, lions et léopards), 507 espèces d'oiseaux, 114 espèces de reptiles et 33 espèces d'amphibiens. Au total, 801 espèces d'animaux et une immense variété de végétation, avec de magnifiques arbres comme le baobab, l'arbre ombrelle, l'arbre à fièvre, le figuier sauvage, le marula, etc.

La végétation est, dans sa grande majorité, composée d'une savane boisée et une forêt exubérante se dresse sur les berges



des rivières permanentes. Le parc peut être visité toute l'année et chaque saison a son charme; au printemps et en été les arbres et les arbustes sont en fleur, et tous les ruisseaux et les sources regorgent de vie, offrant un spectacle somptueux. En automne et en hiver le climat est tempéré et sec, les pâturages sont pauvres, et de nombreuses rivières et sources sont asséchées, obligeant de nombreux

Johannesburg possède le mirador le plus haut du continent. Pretoria, arborée de jacarandas, est la capitale administrative.

animaux à aller boire dans les sources et les lacs permanents, facilitant ainsi la possibilité d'assister à une chasse.

Vers le sud

Environ 600 kilomètres vers le sud-est, sur les rives de l'océan indien, se trouve Durban, jolie ville moderne qui se caractérise par son exubérante végétation tropicale et ses sublimes plages; c'est la ville touristique par excellence, avec de nombreuses stations balnéaires tout le long de sa côte, des plages de sable blanc et doux baignées par des eaux chaudes couleur turquoise comme les plages de la Mine d'Or, de la Margate, d'Amazimtoti, d'Umhlanga, de Ballito, etc., qui sont le paradis des surfeurs, et sont quotidiennement sillonnées par de sympathiques groupes de dauphins. De plus, le port, la maison du roi des zoulous, le jardin botanique et la réserve naturelle Krantzkloof, d'une spectaculaire beauté



naturelle, sont d'autres de ses nombreux intérêts touristiques.

Plus de 1.600 kilomètres séparent Durban du Cap, ville orientée vers la mer et

El país, dotado de una fauna y flora únicas en el mundo, presenta recorridos espectaculares



dominée par l'imposante majesté de la Montagne de la Table, mais le voyage en vaut le détour. C'est une grande ville cosmopolite qui vit à un rythme insouciant et aimable, à l'ombre de ses rues arborées pendant les journées ensoleillées de l'été; le Jardin Botanique de Kirstenbosch abrite le plus grand trésor de la région, ses "fleurs sauvages". Internationalement connue pour l'incroyable variété de son exubérante flore, beaucoup la visitent afin de découvrir sa faune, parmi laquelle se distinguent des pingouins, des baleines et, bien sûr, l'imposant requin blanc. L'on peut d'ici accéder à la réserve naturelle du Cap de Bonne Espérance, un endroit légendaire dans l'histoire de la navigation, offrant un paysage spectaculaire grâce à ses falaises et sa végétation.

L'Afrique du Sud pour sybarites, les routes des vignobles

Au milieu d'un paysage idyllique truffé de villages ancrés dans le XVIIIème siècle, règnent quelques 200 propriétés viticoles, bon nombre d'entre elles transformées en hôtels et restaurants pour les amoureux

Avec une superficie de 2.000.000 d'hectares, le Parc Kruger possède 147 espèces différentes de mammifères





Plus de 1.600 kilomètres séparent Durban (photo du haut) de la ville du Cap (panorama du bas)

dans une bulle de l'époque où les caractéristiques chênes plantés par les premiers colons ne manquent pas.

Dès le début, l'économie de la région fut liée à l'agriculture mais l'on ne tarda pas à découvrir les conditions exceptionnelles qu'offraient ces terres pour la production de vin.

Ce sont actuellement plus de cent exploitations viticoles en plein rendement qui sont devenues non seulement l'un des axes de l'économie locale, mais également l'un de ses grands attraits touristiques. La première route du vin a été créée en 1971 et elles sont aujourd'hui au nombre de cinq, délimitées par une multitude d'activités et une infinité de dégustations gastronomiques, le tout sans sortir de Stellenbosch et au milieu d'un paysage d'une splendeur qui laisse sans voix la plupart des voyageurs qui pénètrent dans cette partie du Cap Ouest. Et ceci n'est que la face visible de l'iceberg de Wineland.

des plaisirs avec un P majuscule. Toutes se situent dans un rayon de moins de 200 kilomètres du Cap.

L'aspect de cette zone est si immaculé et si parfait qu'il pourrait ressembler à un parc thématique, mais Wineland, la terre des vins de la province du Cap Oriental, est bien réelle et possède 350 ans d'histoire. Et le plus étonnant c'est, qu'à première vue, rien ne semble avoir changé. Sa capitale, Stellenbosch, a

gardé une atmosphère d'une autre époque. De plus, ses nombreux bâtiments historiques trahissent un style hollandais inimitable.

Cela n'est pas une coïncidence car, malgré le fait que le maire soit aujourd'hui de race noire, la ville a été la deuxième colonie européenne de ce pays et personne ne semble l'avoir oublié. Le Village Museum est un parfait exemple de cette fierté car on y a conservé tout un pâté de maisons



L'Afrique du Sud possède onze langues officielles. La plus parlée est le zoulou

Des mets succulents

Il suffit de s'enfoncer quelques kilomètres vers les montagnes pour découvrir d'autres trésors. Le premier est Franschhoek, où de nombreux français d'origine huguenote se sont réfugiés au cours du XVIIIème siècle après avoir été expulsés par Louis XIV. Fidèle à ses origines, la ville est devenue la capitale culinaire de l'Afrique du Sud. Malgré ses dimensions minuscules, elle abrite huit des meilleurs restaurants du pays, ainsi que des dizaines de magasins gastronomiques où l'on peut acquérir les délicieux mets typiques des environs. L'on y trouve également de nombreuses galeries d'art et des boutiques de luxe, ainsi que des propriétés viticoles transformées en hôtels sélects.

Plus loin, Paarl attire surtout les amoureux de la nature, car elle se trouve au milieu de magnifiques formations rocheuses qui abritent des centaines d'oiseaux et une végétation unique. Elle compte au moins une demi-douzaine de sentiers offrant des points d'intérêts gastronomique ayant pour dénominateur commun le vin, bien quelle soit surtout connue pour être la capitale du brandy, la boisson nationale du pays. D'ici, la route mène vers le nord de la province. Sur le trajet, l'on croise



des villages coloniaux tels que Wellington, Tulbagh, Wolseley ou Ceres, qui rivalisent au niveau de leurs monuments et de leurs racines historiques, mais surtout au niveau de la qualité de leurs vins, fruits, fromages, confiture et huiles.

Le taux de natalité en Afrique du Sud est de 20 naissances pour mille habitants. En-dessous de la moyenne africaine.





Par vallées et montagnes

Nous pourrions chercher des similitudes avec la Toscane ou La Rioja, mais nous sommes à l'extrême sud de l'Afrique et cela se remarque à travers une



magnificence inhabituelle et une tentative perpétuelle de dépasser le modèle européen dans lequel cette région trouve ses origines. Ce qui est incroyable c'est que Ceres, le point final de cette partie de Wineland, se trouve à seulement 150 kilomètres du Cap. Si vous en avez le temps, cela vaut la peine de continuer vers l'Est pendant une centaine de kilomètres supplémentaires jusqu'à Montague et McGregor, en explorant des vallées et des montagnes telles que celles du Langeberge, pour finir sur un étendu plateau où le vin et d'autres produits que nous relient à la Méditerranée sont le dénominateur commun. L'ambiance y est plus calme, moins touristique, mais le niveau des logements et des restaurants y est aussi élevé.

Il ne faut pas non plus manquer la visite de Robertson, surtout lorsque les jacarandas sont en fleur, ou de Bonnievale, connue comme étant la vallée du fromage et du vin, mais qui attire l'attention par la couleur de ses bougainvilliers et par ses vignobles, entourés de palmiers. Avant de

retourner à la ville, cela vaut la peine de passer une journée de farniente à McGregor, qui s'est spécialisée dans des centres de détente et de soins de beauté.

Route Jardin

Un long itinéraire par le sud du pays nous amène à Oudtshoorn, connue pour ses fermes d'autruches; très proche, les Grottes du Congo, les plus grandes du pays, et une ferme pour l'élevage des crocodiles. Nous poursuivons par le Parc National de Wilderness, déclaré "zone des lacs". Nous arrivons à Knysna, la reine de la Route Jardin, localité maritime qui se distingue par son immense lagune et ses forêts sauvages sur les magnifiques montagnes; romantique, belle et pleine de vie.

Nous finalisons ici notre voyage qui, s'il devait continuer, pourrait ne pas avoir de fin... L'Afrique du Sud est, en définitive, bien plus qu'un pays; c'est tout un monde à découvrir, et qui surprend à chacun de ses recoins.



La jeunesse instable : 1973-1980

La crise du pétrole, qui démarra en 1973 et atteignit son point culminant en 1974, endommagea gravement l'économie mondiale et toucha également Irizar.

Ce ne fut pas une année facile : les prix des matières premières et des carburants augmentèrent de façon impressionnante, ce qui affecta directement le secteur carrossier. Plusieurs sociétés concurrentes furent contraintes à mettre la clé sous la porte, et d'autres, à procéder à une réduction de personnel.

Bien qu'Irizar ait pu maintenir le cap, l'augmentation abusive des coûts porta un énorme préjudice à son chiffre d'affaires, car elle ne pouvait pas, si elle voulait placer son produit sur le marché, augmenter le prix de ses services dans les mêmes proportions. Malgré la crise et la chute des ventes, elle réussit à vendre un autobus à la société Autocars Aizpurua qui devint, à partir de ce moment, le plus fidèle représentant des nouveautés de la société carrossière.

Pour Ángel María Aizpurua, actuel directeur de la société, Irizar commercialise le meilleur autocar du marché : *"Nous avons commencé à travailler avec eux car il s'agissait d'une entreprise d'ici et parce que, comparativement, elle proposait des services que d'autres étaient incapables de proposer. Par exemple, lorsque nous leur avons acheté le premier autocar, nous en avions déjà un provenant d'une autre compagnie carrossière. L'autre a fini avec des plastiques à la place des vitres car ils ne disposaient pas de service technique pour nous proposer d'autres vitres identiques. En revanche, chez Irizar, ils*



avaient du personnel dédié pour réaliser une copie exacte... Pendant des années, ils nous ont offert leur service, et nous sommes aujourd'hui persuadés qu'ils fabriquent les meilleurs autocars du marché et qu'ils proposent le meilleur service technique, ce qui est très important pour nous".

Malgré ces épisodes positifs, la crise énergétique prit des proportions plus importantes que prévues et l'ambiance de la société s'en ressentit. Les responsables ne voyaient pas vraiment d'issue pour le secteur carrossier et ils

Pendant ces années, l'on ne voyait pas vraiment d'issue pour le secteur carrossier et l'on commença à envisager l'avenir vers d'autres directions

“Autocares Aizpurua” est devenu le plus fidèle représentant des nouveautés Irizar

commencèrent à envisager l’avenir vers d’autres directions afin de pouvoir garder leurs salariés : la fabrication de radiateurs pour la coopérative Fagor. La demande de ce petit électroménager avait considérablement augmenté. Fagor parvint donc à un accord avec Irizar avec un objectif double : soutenir la société carrossière et répondre efficacement à toutes ses commandes. Pour cette mission, Irizar construisit un nouveau bâtiment dans la zone industrielle d’Ormaiztegui, qu’elle utilisa également pour la finition de ses autocars.

Deux activités totalement différentes, avec des marchés différents, des façons de travailler et des clients différents. La diversification fit également bifurquer la ligne de direction : tandis qu’Angel Pozueta gérait Irizar, Xabier Aldekoa se chargeait de la production des radiateurs, dans la division II.

L’atmosphère d’impatience et de changement politique que provoquèrent les premières élections démocratiques de 1977, après la mort Franco et la fin de la dictature, s’étendit également à l’économie espagnole. L’ambiance interne dégradée, conséquence de la diversification du produit et d’une notable précarité au niveau de la direction, qui précipita les résultats jusqu’aux chiffres négatifs, n’aidait pas non plus à stabiliser l’entreprise.

La relation commerciale avec Israël démarra avec un modèle ancien, l’Urbia; mais l’Urepel fut rapidement introduit sur ce marché.

Le 31 août 1977 eu lieu un transfert de direction de Kepa Anabitarte à Angel Pozueta, qui continua de rechercher de nouveaux marchés auxquels il pourrait étendre le produit. Le modèle Dinam coexistait, à l’époque, avec deux autres modèles, qui offraient de grandes prestations, Urbia et Urepel, mais qui malheureusement ne fonctionnèrent pas sur le marché. Étant donné que des années très difficiles étaient prévues sur le marché pour le secteur de la carrosserie espagnole, Irizar mit tous ses espoirs sur le marché américain et européen, option qui à court terme ne résolvait pas le plus gros souci de l’équipe de direction : disposer d’assez de travail pour n’avoir à se séparer d’aucun de ses salariés.

L’on prévoyait, dans cette ombre de crise, que le nombre d’immatriculations allait

considérablement reculer au Pays Basque et en Espagne, et, voulant obtenir des résultats à court terme, ils se lancèrent dans l’étude des marchés chiliens, vénézuéliens et tunisiens. Aucun d’entre eux ne s’avéra fructueux. Ils réussirent néanmoins, bien que timidement, à entrer sur le marché français à travers Le Basque Bondissant. Pressentant que la France allait rapidement leur ouvrir les portes de l’Europe, ils créèrent une nouvelle société de distribution appelée Irizar-France, projet qui absorba beaucoup d’efforts et ne produisit pas les résultats espérés.

Comme dit le dicton : “Dieux ne veut pas la mort du pêcheur”, et Irizar devait marcher sur, au moins, trois siècles de vie. La solution à ses faibles ventes ne vint pas à travers les marchés prévus, mais à travers un distributeur israélien. Et elle arriva, de



L'héritage des connaissances et de l'innovation accumulées au cours de ces années de crise fut essentiel pour réaliser avec succès la fabrication d'autocars de luxe

réalisés jusqu'alors étaient très importants, et Irizar ne parvenait pas à équilibrer ses résultats. Le nouveau bâtiment destiné à fabriquer des radiateurs représentait un effort économique important. L'entreprise avait besoin de fonds immédiats, mais la solution ne passait pas par le colmatage des comptes à court termes, mais par l'élaboration d'un plan stratégique à long terme, à travers lequel mieux entrevoir l'avenir et assainir, de nouveau, l'entreprise au niveau économique et moral.

La préparation de la seconde expansion

Le plan envisageait, au niveau de ses objectifs commerciaux, son expansion internationale : France, Chili, Tunisie, Venezuela, Royaume-Uni, Hollande et Belgique furent les points choisis pour démarrer l'étude de marché. Irizar devait être capable d'adapter son produit aux conclusions ressortant d'une telle étude. Le résultat de ce travail ne fut pas immédiat, mais porta ses fruits plusieurs années plus tard.

L'esprit d'entreprendre continuait de faire bouger l'entreprise, ce qui poussa le bureau technique à développer un nouveau modèle : Urko



surcroît, de façon fortuite, au comptoir d'un bar de Francfort, lors d'une conversation informelle entre le responsable des exportations d'Irizar, Peter Kares, et un importateur d'autocars israélien, qui ne tarda pas à montrer son intérêt pour le produit de la coopérative de Guipuzcoa. La rencontre se concrétisa par un accord d'achat, toujours maintenu à l'heure actuelle.

Cependant, cette période d'instabilité qui fit vaciller la continuité de la coopérative et la plaça dans des situations extrêmes ne fut pas en vain : l'héritage des connaissances et de l'innovation accumulées au cours de ces années de crise fut essentiel pour réaliser avec succès la fabrication d'autocars de luxe. L'esprit d'entreprendre continuait de faire bouger l'entreprise, ce qui poussa le bureau technique à développer un nouveau modèle : Urko, qui était une combinaison entre le Korosti et l'Urepel.

La relation commerciale avec Israël démarra avec un modèle ancien, l'Urbia; mais très vite fut introduit sur ce marché l'Urepel et le dernier prototype, l'Urko. En faisant le point sur les avantages et les difficultés de sa relation avec la coopérative, Uri Mansoor arrive à la conclusion, avec laquelle coïncide la majorité des personnes qui ont eu à faire à la société de carrosserie, que cela valait, et vaut, la peine de travailler avec eux : *"J'ai rencontré chez Irizar des personnes très ouvertes et aimables; je me suis senti comme chez moi. Les rapports ont été très familiaux, et le formalisme laissé de côté ... Bien qu'au début ils n'avaient pas l'esprit d'exportation (la plupart ne parlait pas anglais et travaillait exclusivement pour le marché intérieur), Irizar m'a toujours offert un produit de qualité. ... "Ils prenaient si bien soin de moi que je me sentais comme chez moi".*

Cependant, malgré l'ouverture sur ce nouveau marché, les investissements

Nouveau
IRIZAR *i6*



Un autocar de dernière génération.

 **IRIZAR**
www.irizar.com



IRIZAR, S. COOP.

Zumarraga Bidea, 8.
ORMAIZTEGI (GIPUZKOA) ESPAÑA

Tel.: +34 943 80 91 00

Fax: +34 943 88 91 01

E-mail irizar@irizar.com

Web: www.irizar.com

IRIZAR MÉXICO, S.A. de C.V

Av. las Misiones, 13 3a. Etapa
Parque Ind. Bernardo Quintana

Municipio El Marqués

73249 - QUERÉTARO

MÉXICO

Tel.: +52 4422382500

Fax: +52 4422266630

E-mail: aburgara@irizar.com.mx

Web: www.irizar.com.mx

IRIZAR BRASIL S.A.

Rodovia Marechal Rondon Km 252,5

CEP: 18607-810 BOTUCATU

SP-BRASIL

Tel: + 55 14 3811 8000

Fax: + 55 14 3811 8001

E-mail: irizar@irizar.com.br

Web: www.irizar.com.br

IRIZAR MAROC, S.A.

Autoroute Casablanca-Rabat

0,300 km. SKHIRAT

Tel.: +212 37810115

Fax: +212 37807668

E-mail: irizarma@iam.net.ma

Web: www.irizar.com.ma

IRIZAR SOUTHERN AFRICA

33 Sarel Baard Crescent

Gateway Industrial Park, 0157 Centurion

P.O. BOX. 16468, Littelton 0140 Centurion

SOUTH AFRICA

Tel.: +27 13 661 1927

Fax: +27 12 661 1928

E-mail: paul@irizar.co.za

IRIZAR TIANJIN COACH MANUFACTURING CO. Ltd.

167, 11th Haibin Road

Tainjin Port Free Trade Zone

300641 TIANJIN

R.P. CHINA

Tel.: +86 2225762788

Fax: +86 2225762766

E-mail: irizartj@public.tpt.tj.cn

Web: www.irizar.com.cn

IRIZAR TVS LTD.

Trichy Madurai Main Road, Viralimalai

621316 Tamil Nadu

INDIA

Tel.: +91 4339 220393

Fax: +91 4339 220236

E-mail: irizar_tvs@sify.com